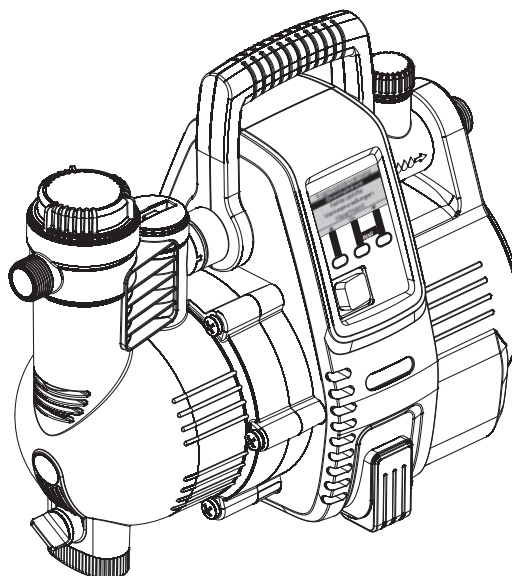




Comfort 5000/5 LCD

Art. 1759

Premium 6000/6 LCD Inox

Art. 1760

DE Betriebsanleitung

Haus- & Gartenautomat

EN Operator's manual

Automatic Home & Garden Pump

FR Mode d'emploi

Automate pour la maison et le jardin

NL Gebruiksaanwijzing

Elektronische hydrofoorpomp

SV Bruksanvisning

Pumpautomat för hem och trädgård

DA Brugsanvisning

Hus- & haveautomat

FI Käyttöohje

Paine- ja puutarhapumppu

NO Bruksanvisning

Hus- og hageautomat

IT Istruzioni per l'uso

Pompa automatica per uso domestico e giardino

ES Instrucciones de empleo

Estación de bombeo para casa y jardín

PT Manual de instruções

Bomba de pressão para casa e jardim

PL Instrukcja obsługi

Hydrofor elektroniczny

HU Használati utasítás

Háztartási- és kerti automata szivattyú

CS Návod k obsluze

Domácí a zahradní automat

SK Návod na obsluhu

Domáci a záhradný automat

EL Οδηγίες χρήσης

Πιεστική αντλία νερού οικιακής χρήσης & κήπου

RU Инструкция по эксплуатации

Автоматический напорный насос

SL Navodilo za uporabo

Hišni in vrtni avtomat

HR Upute za uporabu

Kućni & vrtni automat

SR/ Uputstvo za rad

Kućni i baštenski hidropak

UK Інструкція з експлуатації

Автоматична станція побутового й садового водопостачання

RO Instrucțiuni de utilizare

Pompa automată pentru casă & grădină

TR Kullanma Kılavuzu

Ev ve bahçe otomati

BG Инструкция за експлоатация

Автоматична помпа за дома и градината

SQ Manual përdorimi

Pompë automatike për shtëpi & kopsht

ET Kasutusjuhend

Automaatne majapidamis- ja aiapump

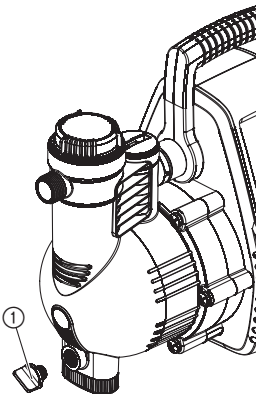
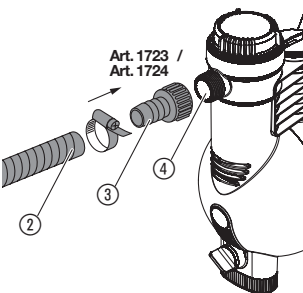
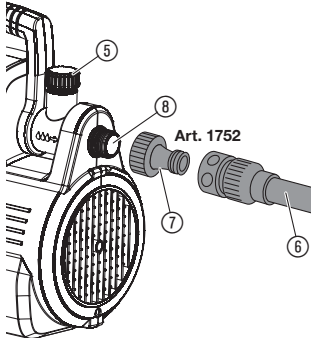
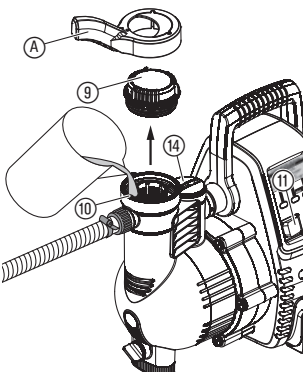
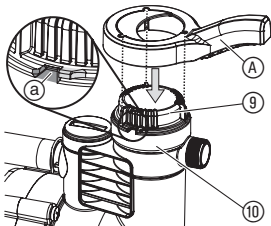
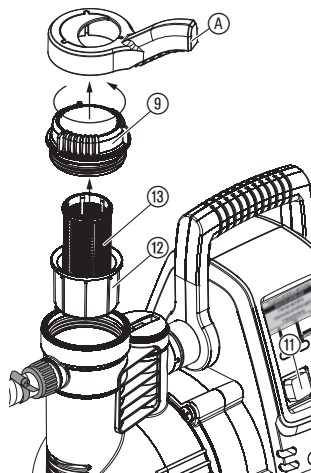
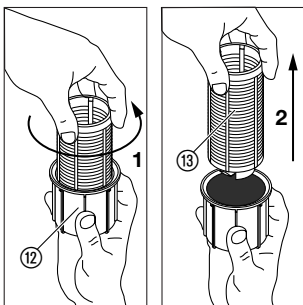
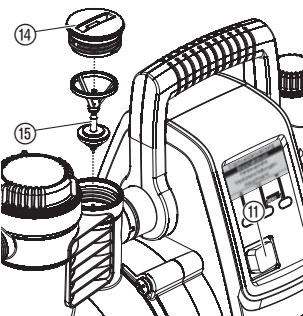
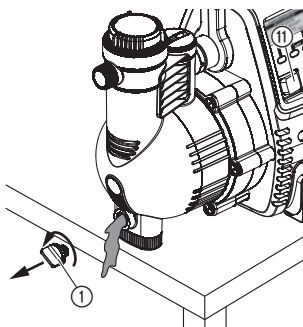
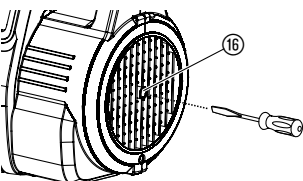
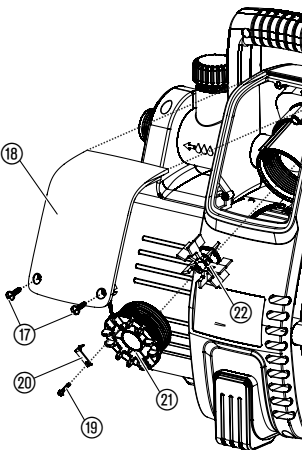
LT Eksploatavimo instrukcija

Buitinis ir sodo siurblys

LV Lietošanas instrukcija

Ūdens apgādes automāts mājai un dārzam

DE Produkthaftung Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir in Übereinstimmung mit dem Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden haften, die durch unsere Produkte entstehen, wenn diese unsachgemäß und nicht durch einen von uns autorisierten Servicepartner repariert wurden oder wenn keine Original GARDENA Teile oder von uns zugelassene Teile verwendet wurden.
EN Product liability In accordance with the German Product Liability Act, we hereby expressly declare that we accept no liability for damage incurred from our products where said products have not been properly repaired by a GARDENA-approved service partner or where original GARDENA parts or parts authorised by GARDENA were not used.
FR Responsabilité Conformément à la loi relative à la responsabilité du fait des produits défectueux, nous déclarons expressément par la présente que nous déclinons toute responsabilité pour les dommages résultant de nos produits, si lesdits produits n'ont pas été correctement réparés par un partenaire d'entretien agréé GARDENA ou si des pièces d'origine GARDENA ou des pièces agréées GARDENA n'ont pas été utilisées.
NL Productaansprakelijkheid Conform de Duitse wet inzake productaansprakelijkheid verklaren wij hierbij uitdrukkelijk dat wij geen aansprakelijkheid aanvaarden voor schade ontstaan uit onze producten waarbij deze producten niet zijn gerepareerd door een GARDENA-erkende servicepartner of waarbij geen originele GARDENA-onderdelen of onderdelen die door GARDENA zijn goedgekeurd zijn gebruikt.
SV Produktansvar I enlighet med tyska produktansvarslagar förklarar vi härmed uttryckligen att vi inte åtar oss något ansvar för skador som orsakas av våra produkter där produkterna inte har genomgått korrekt reparation från en GARDENA-godkänd servicepartner eller där originaldelar från GARDENA eller delar godkända av GARDENA inte använts.
DA Produktansvar Saksan tuotevastuulain mukaisesti emme ole vastuussa laitteiden vaurioista, jos korjauksia ei ole tehnyt GARDENAn hyväksymä huoltoliike tai jos niiden syynä on muiden kuin alkuperäisten GARDENA-varaosien tai GARDENAn hyväksymien varaosien käyttö.
FI Tuotevastuu Saksan tuotevastuulain mukaisesti emme ole vastuussa laitteiden vaurioista, jos korjauksia ei ole tehnyt GARDENAn hyväksymä huoltoliike tai jos niiden syynä on muiden kuin alkuperäisten GARDENA-varaosien tai GARDENAn hyväksymien varaosien käyttö.
IT Responsabilità del prodotto In conformità con la Legge tedesca sulla responsabilità del prodotto, con la presente dichiariamo espressamente che decliniamo qualsiasi responsabilità per danni causati dai nostri prodotti qualora non siano stati correttamente riparati presso un partner di assistenza approvato GARDENA o laddove non siano stati utilizzati ricambi originali o autorizzati GARDENA.
ES Responsabilidad sobre el producto De acuerdo con la Ley de responsabilidad sobre productos alemana, por la presente declaramos expresamente que no aceptamos ningún tipo de responsabilidad por los daños ocasionados por nuestros productos si dichos productos no han sido reparados por un socio de mantenimiento aprobado por GARDENA o si no se han utilizado piezas originales GARDENA o piezas autorizadas por GARDENA.
PT Responsabilidade pelo produto De acordo com a lei alemã de responsabilidade pelo produto, declaramos que não nos responsabilizamos por danos causados pelos nossos produtos, caso os tais produtos não tenham sido devidamente reparados por um parceiro de assistência GARDENA aprovado ou se não tiverem sido utilizadas peças GARDENA originais ou peças autorizadas pela GARDENA.
PL Odpowiedzialność za produkt Zgodnie z niemiecką ustawą o odpowiedzialności za produkt, niniejszym wyrażnie oświadczamy, że nie ponosimy żadnej odpowiedzialności za szkody poniesione na skutek użytkowania naszych produktów, w przypadku gdy naprawa tych produktów nie była odpowiednio przeprowadzana przez zatwierdzonego przez firmę GARDENA partnera serwisowego lub nie stosowano oryginalnych części GARDENA albo części autoryzowanych przez tę firmę.
HU Termékszavatosság A németországi termékszavatossági törvénnyel összhangban ezennel nyomatékosan kijelentjük, hogy nem vállalunk felelősséget a termékeinkben keletkezett olyan károkért, amelyek valamely GARDENA által jóváhagyott szervizpartner által nem megfelelően végzett javításból adódtak, vagy amely során nem eredeti GARDENA alkatrészeket vagy a GARDENA által jóváhagyott alkatrészeket használtak fel.
CS Odpovědnost za výrobek V souladu s německým zákonem o odpovědnosti za výrobek tímto výslovně prohlašujeme, že nepřijímáme žádnou odpovědnost za poškození vzniklá na našich výrobcích, kdy zmíněné výrobky nebyly řádně opraveny schváleným servisním partnerem GARDENA nebo kdy nebyly použity originální náhradní díly GARDENA nebo náhradní díly autorizované společností GARDENA.
SK Zodpovednosť za produkt V súlade s nemeckými právnymi predpismi upravujúcimi zodpovednosť za výrobok týmto výslovne prehlasujeme, že nenesieme žiadnu zodpovednosť za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade ktorých neboli náležité opravy vykonané servisným partnerom schváleným spoločnosťou GARDENA alebo neboli použité diely spoločnosti GARDENA alebo diely schválené spoločnosťou GARDENA.
EL Ευθύνη προϊόντος Σύμφωνα με τον γερμανικό νόμο περί Ευθύνης για τα Προϊόντα, με το παρόν δηλώνουμε ρητώς ότι δεν αποδεχόμαστε καμία ευθύνη για τυχόν ζημιές που προκύπτουν από τα προϊόντα μας εάν αυτά δεν έχουν επισκευαστεί σωστά από κάποιον εγκεκριμένο συνεργάτη επισκευών της GARDENA ή εάν δεν έχουν χρησιμοποιηθεί αυθεντικά εξαρτήματα GARDENA ή εξαρτήματα εγκεκριμένα από την GARDENA.
SL Odgovornost proizvajalca V skladu z nemškimi zakoni o odgovornosti za izdelke, izrecno izjavljajo, da ne sprejemamo nobene odgovornosti za škodo, ki jo povzročijo naši izdelki, če teh niso ustrezno popravili GARDENINI odobreni servisni partnerji ali pri tem niso bili uporabljeni originalni GARDENINI nadomestni deli ali GARDENINIMI homologiranimi nadomestnimi deli.
HR Pouzdanost proizvoda Sukladno njemačkom zakonu o pouzdanosti proizvoda, ovime izričito izjavljujemo kako ne prihvaćamo nikakvu odgovornost za oštećenja na našim proizvodima nastala uslijed neispravnog popravka od strane servisnog partnera kojeg odobrava GARDENA ili uslijed nekorištenja originalnih GARDENA dijelova ili dijelova koje odobrava GARDENA.
RO Răspunderea pentru produs În conformitate cu Legea germană privind răspunderea pentru produs, declarăm în mod expres prin prezentul document că nu acceptăm nicio răspundere pentru defecțiunile suferite de produsele noastre atunci când acestea nu au fost reparate în mod corect de un atelier de service partener, aprobat de GARDENA, sau când nu au fost utilizate piese GARDENA originale sau piese autorizate de GARDENA.
BG Отговорност за вреди, причинени от стоки Съгласно германския Закон за отговорността за вреди, причинени от стоки, с настоящото изрично декларираме, че не носим отговорност за щети, причинени от нашите продукти, ако те не са били правилно ремонтирани от одобрен от GARDENA сервиз или ако не са използвани оригинални части на GARDENA или части, одобрени от GARDENA.
ET Tootevastutus Vastavalt Saksamaa tootevastutusseadusele deklareerime käesolevaga selgesõnaliselt, et me ei kanna mingisugust vastutust meie toodetest tingitud kahjude eest, kui need tooted ei ole korrektselt parandatud GARDENA heakskiidetud hoolduspartneri poolt või kui parandamisel ei ole kasutatud GARDENA originaalosi või GARDENA volitatud osi.
LT Gaminio patikimumas Mes aiškiai pareiškiame, kad, atsižvelgiant į Vokietijos gaminių patikimumo įstatymą, nepriisiame atsakomybės dėl bet kokios žalos, patirtos dėl mūsų gaminių, jeigu jie buvo netinkamai taisomi arba jų dalys buvo pakeistos neoriginaliomis GARDENA dalimis ar nepatvirtintomis dalimis, arba jeigu remonto darbai buvo atliekami ne GARDENA techninės priežiūros centro specialistų.
LV Atbildība par produkcijas kvalitāti Saskaņā ar Vācijas likumu par atbildību par produkcijas kvalitāti ar šo mēs paziņojam, ka neuzņemamies atbildību par bojājumiem, kas radušies, lietojot mūsu izstrādājumu, kuru remontu nav veicis uzņēmuma GARDENA apstiprināts apkopes partneris vai kuru remontam netika izmantotas oriģinālās GARDENA detaļas vai detaļas, kuru lietošanu apstiprinājis uzņēmums GARDENA.

I1 	I2 	I3 
O1 	O2 	M1 
M2 	M3 	S1 
T1 	T2 	

tes. As crianças não devem brincar com o produto. A limpeza e a manutenção pelo utilizador não devem ser realizadas por crianças sem supervisão. Recomendamos que o produto seja usado apenas por pessoas com idade igual ou superior a 16 anos.

Utilização prevista:

A **Bomba de pressão para casa e jardim GARDENA** destina-se ao uso privado em casa ou jardim e não foi concebida para o uso de aparelhos e sistemas de rega em jardins públicos. Ela pode ser utilizada para abastecer água da chuva, água canalizada e água com cloro.

O produto não é adequado para o funcionamento de longa duração (por ex. utilização industrial, recirculação permanente).

PERIGO! Não devem ser bombeadas substâncias corrosivas, facilmente inflamáveis, agressivas ou explosivas (como gasolina, petróleo ou soluções nítricas), água salgada ou alimentos para consumo.

Intensificação da pressão:

Se utilizar a bomba como intensificador de pressão, não exceda a pressão interna máxima permitida de 6 bar (lado de pressão). Para isso, deve adicionar-se a pressão intensificada pela bomba com a pressão da bomba.

- Exemplo: Pressão na torneira = 1,0 bar.
Pressão máxima da bomba de pressão para casa e jardim Comfort 5000/5 = 5,0 bar.
Pressão total = 6,0 bar.

1. SEGURANÇA

IMPORTANTE!

Leia o manual de instruções com atenção e guarde-o para consulta futura.

Símbolos no produto:



Leia o manual de instruções.

Advertências gerais de segurança

Segurança elétrica



PERIGO! Choque elétrico!

Perigo de ferimentos devido a choque elétrico.

→ O produto tem de ser alimentado através de um dispositivo de proteção diferencial residual (RCD) com uma corrente de disparo nominal máxima de 30 mA.



PERIGO! Choque elétrico!

Perigo de ferimentos devido a choque elétrico.

→ Desligue o produto da corrente antes de realizar a manutenção ou a substituição de peças. Para isso, a tomada tem de estar no campo de visão.

Operação segura

A temperatura da água não deve exceder 35 °C.

A bomba não deve ser usada quando houver pessoas na água.

O líquido bombeado pode ser contaminado pelo lubrificante derramado.

Disjuntor

Disjuntor de segurança para operação em seco: se não alimentada água (subcorrente) a bomba desliga-se automaticamente.

Proteção contra bloqueio: se o motor bloquear (sobrecorrente) a bomba desliga-se automaticamente.

Advertências de segurança adicionais

Segurança elétrica



PERIGO! Paragem cardíaca!

Este produto cria um campo eletromagnético durante o funcionamento. Em determinadas condições, este campo pode afetar o modo de funcionamento de implantes médicos ativos ou passivos. Para evitar situações de risco que possam provocar ferimentos graves ou mortais, as pessoas com um implante médico devem consultar o seu médico e o fabricante do implante antes da utilização deste produto.



PERIGO! Choque elétrico!

O produto não deve ser usado se houver pessoas dentro da piscina ou do lago do jardim.

PT

1. SEGURANÇA	59
2. INSTALAÇÃO	60
3. FUNCIONAMENTO	61
4. CONFIGURAÇÕES DO MENU	61
5. MANUTENÇÃO	62
6. ARMAZENAMENTO	63
7. RESOLUÇÃO DE AVARIAS	63
8. DADOS TÉCNICOS	64
9. ACESSÓRIOS	64
10. ASSISTÊNCIA/GARANTIA	64

Tradução do manual de instruções original.



Este produto pode ser usado por crianças com idade superior a 8 anos e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com insuficiente experiência e conhecimentos, quando estas sejam supervisionadas ou recebam instruções relativamente ao uso do aparelho e compreendam os perigos daí resultan-

- **Certifique-se de que as uniões de encaixe elétricas se encontram numa área resistente a inundações.**
- **Proteja a ficha de rede contra humidade.**

Cabo de alimentação



PERIGO! Choque elétrico!

Por uma ficha de rede cortada pode entrar humidade pelo cabo de alimentação para a área elétrica e provocar um curto-circuito.

- **Não corte a ficha de rede (por ex. para passar o cabo por uma parede).**

Se o cabo de alimentação estiver danificado, para evitar perigos o mesmo deve ser trocado pelo fabricante, pelo respetivo serviço de reparação ou por uma pessoa devidamente qualificada.

Conforme a Norma DIN VDE 0620 o cabo de alimentação e o cabo de extensão não devem ter uma secção transversal inferior à dos cabos de alimentação em borracha com a abreviatura H07RN-F.

O cabo deve ter um comprimento de 10 m.

Os dados presentes na placa de tipo têm de coincidir com os dados na rede elétrica.

Desligue o produto da corrente quando não estiver a utilizá-lo.

Proteja a ficha e o cabo de alimentação do calor, óleo e arestas aguçadas.

Não utilize o cabo de alimentação para transportar a bomba ou desligá-la da tomada.

Pode usar um disjuntor homologado como equipamentos de segurança adicional.

- Informe-se a este respeito com o seu eletricitista de confiança.

Para usar a bomba utilize apenas cabos de extensão com ligação à terra.

Não deve usar uma bomba danificada.

Antes da utilização, verifique se a bomba apresenta danos (especialmente no cabo de alimentação e na ficha).

- Em caso de danos, a bomba deve ser verificada pelo Centro de Assistência da GARDENA.

Segurança pessoal



PERIGO! Risco de asfixia!

As peças mais pequenas podem ser engolidas. O saco de plástico representa um risco de asfixia para crianças. Mantenha as crianças afastadas durante a montagem.



PERIGO! Perigo de ferimentos devido a água muito quente!

Se o comando eletrónico estiver com defeito ou se o abastecimento de água do lado de entrada da bomba não funcionar, a água existente no interior da bomba pode aquecer, ficar muito quente e aumentar o risco de ferimentos se for derramada.

- **Desligue a bomba da corrente elétrica principal, deixe a água arrefecer (aprox. 10 a 15 minutos), e conecte o abastecimento de água do lado de entrada, antes de recolocar a bomba em funcionamento.**

Não utilize com o produto quando estiver cansado ou sob o efeito de drogas, álcool ou medicação. Um momento de desatenção durante a utilização pode resultar em ferimentos graves.

Ao ligar a bomba no sistema de abastecimento de água é necessário respeitar as prescrições sanitárias específicas do país para impedir a recirculação de água não potável.

A água que passa pela bomba deixa de ser considerada potável.

Quando estiver a trabalhar com o produto prenda sempre o cabelo e não use echarpes nem vestuário solto.

Certifique-se de que na zona da bomba e do fluido bombeado não permanecem pessoas não autorizadas ou crianças sem vigilância.

De modo a evitar o funcionamento em seco da bomba, certifique-se de que a extremidade da mangueira de sucção está sempre submersa no líquido.

- Antes de cada colocação em funcionamento, encha a bomba com o líquido a bombear (aprox. 2 a 3 l).

A bomba tem de estar assente numa base segura e nivelada e protegida de alagamento. A bomba não pode cair na água.

A areia muito fina pode passar pelo filtro integrado (tamanho da malha 0,45 mm) e acelerar o desgaste das peças hidráulicas.

- No caso de água que contenha areia, utilize adicionalmente o **Filtro preliminar GARDENA n.º ref. 1730** (largura da malha 0,1 mm).

A temperatura do líquido a ser bombeado tem de se encontrar entre 2 °C e 35 °C.

A temperatura de armazenamento tem de se encontrar entre 2 °C e 70 °C.

Local de instalação [fig. I1]:

Providencie uma ventilação suficiente na zona das ranhuras de ventilação. A bomba tem de ter uma distância mínima de 5 cm da parede. Pelas ranhuras de ventilação não deve ser aspirada qualquer sujidade (por ex. areia ou terra).

Posicione a bomba de pressão de forma a não escorregar e a poder colocar um depósito coletor grande por baixo do parafuso de esvaziamento ① para esvaziar a bomba ou o sistema.

A bomba deve ficar a uma distância segura (no mínimo 2 m) do meio a ser bombeado.

Se possível, instale a bomba num local mais alto do que a superfície da água a ser bombeada. Se isto não for possível, instale um órgão de bloqueio resistente a vácuo entre a bomba e a mangueira de sucção para, por exemplo, a limpeza do filtro incorporado.

Se o sistema for fixo, utilize órgãos de bloqueio adequados, tanto no lado de sucção como no lado de pressão. É importante para, por exemplo, trabalhos de manutenção e de limpeza na bomba ou para a desativação.

Conexões:



ATENÇÃO!

As peças de conexão GARDENA no lado de sucção e de pressão só podem ser apertadas manualmente. Antes de enroscar a mangueira de sucção na entrada de sucção, verificar se o anel de vedação está presente e não está danificado. Se forem usadas uniões em metal, uma montagem incorreta pode provocar danos na rosca de união. Por isso, as peças de conexão devem ser aparafusadas com extremo cuidado. Para vedar peças de união em metal utilizar apenas fita vedante.

Lado de sucção:

No lado de sucção não utilize sistemas de conexão para mangueiras de água! Deve ser utilizada uma mangueira de sucção resistente a vácuo como, por exemplo:

- **Unidade de sucção GARDENA n.º ref. 1411/1418**
- **Mangueira de sucção para poços de propulsão GARDENA n.º ref. 1729**
- **Mangueira de sucção GARDENA a metro com abraçadeira GARDENA n.º ref. 7192/7191.**

Em casos de reduzida sujidade aconselha-se, adicionalmente ao filtro integrado, um **Filtro preliminar GARDENA n.º ref. 1730/1731**.

A fim de encurtar o tempo de retoma da aspiração, recomendamos a utilização de uma mangueira de sucção com válvula de refluxo, que impeça um esvaziamento espontâneo da mangueira de sucção depois de a bomba ter sido desligada.

Importante na instalação fixa:

Em caso de alturas de sucção maiores, utilize uma mangueira de sucção com um diâmetro menor (3/4").

Lado de pressão:

No lado de pressão tem de ser usada uma mangueira resistente a pressão por ex:

- **Mangueira de jardim GARDENA (3/4") n.º ref. 18113 com Conjunto de uniões GARDENA n.º ref. 1752.**

Importante na instalação fixa:

Se o produto estiver fixamente instalado num espaço fechado, na ligação ao abastecimento de água de serviço usar apenas mangueiras flexíveis (por ex. reforçadas) e não tubos rígidos, para reduzir o nível de ruído e evitar danos provocados por picos de pressão. Os tubos rígidos apenas devem ser instalados nos primeiros 2 m e com inclinação. Para evitar danos na rosca, assegure uma montagem cuidadosa e adequada quando utilizar ligações em metal.

Conectar a mangueira de sucção [fig. I2]:

1. Enrosque a peça de união ③ no bocal de secção ④ e aperte à mão.
2. Empurre a mangueira de sucção ② para a peça de sucção ③ e fixe-a com por ex. com uma **Abraçadeira GARDENA n.º ref. 7192/7191**.
3. No caso de alturas de sucção superiores a 4 m, a mangueira de sucção deve ser fixada (por ex. a um poste de madeira). *Isto permite aliviar a bomba e a mangueira de sucção do peso da água.*

Conectar a mangueira de pressão [fig. I3]:

A mangueira de pressão pode ser conectada à rosca de 33,3 mm (G1) da ligação giratória de 120° ⑤ e/ou ligação horizontal ⑥.

2. INSTALAÇÃO



PERIGO! Choque elétrico!

Perigo de ferimentos devido a choque elétrico.

- **Desligue o produto da corrente antes de instalar o produto.**

1. Enrosque a ligação torneira com rosca ⑦ na saída de pressão ⑤/⑧ e puxe com a mão.
2. Encaixe a mangueira de pressão com ligação rápida para mangueiras ⑥ na ligação torneira com rosca ⑦.

3. FUNCIONAMENTO



PERIGO! Choque elétrico!

Perigo de ferimentos devido a choque elétrico.

→ Desligue o produto da corrente antes de encher a bomba.

Ligar a bomba de pressão para casa e jardim [fig. 01/02]:

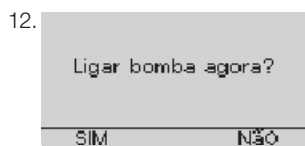
NOTA: A altura de auto-sucção máxima indicada (ver 8. DADOS TÉCNICOS) apenas é alcançada quando a bomba está cheia e a mangueira de pressão durante a primeira auto-sucção se encontra logo atrás da saída de pressão, de forma que o meio bombeado não pode sair pela mangueira de pressão. Ao utilizar uma mangueira de sucção cheia com válvula de refluxo não necessita de manter a mangueira de pressão elevada.

1. Solte a tampa ⑨ do compartimento de filtragem com a chave fornecida ④.
2. Encha lentamente com o líquido a ser bombeado pelo bocal de enchimento ⑩ (aprox. 2 a 3 l) até o nível de água descer abaixo da entrada do lado de sucção ou a água sair na ligação horizontal.
3. **Com uma instalação fixa:** solte a cobertura ⑭ e encha a bomba com o líquido a ser bombeado, até este sair pela ligação horizontal.
4. Esvazie o resto da água na mangueira de pressão, para poder retirar o ar durante o enchimento e purga.
5. Abra todos os equipamentos de bloqueio na tubagem de pressão (acessório de rega, torneira, etc.), para que o ar possa sair durante a sucção.
6. **Com uma instalação fixa:** se a tubagem de abastecimento não poder ser esvaziada devido à instalação fixa, solte a cobertura ⑭. Pode sair uma quantidade considerável de líquido. Tenha pronto um recipiente coletor de tamanho suficiente.
7. Enrosque a tampa ⑨ do compartimento de filtragem até ao encosto ④.
8. **Sem instalação fixa:** levante a mangueira de pressão diretamente atrás da saída de pressão.
9. Encaixe a ficha do cabo de alimentação numa tomada.
10. Coloque o interruptor para ligar/desligar ⑪ na posição I. O interruptor para ligar/desligar acende-se.

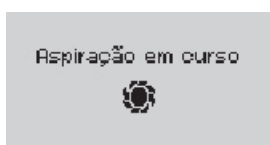
Na primeira colocação em funcionamento após a ligação da bomba é necessário selecionar o idioma das indicações do visor.



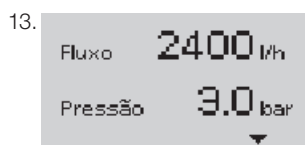
Com a **tecla do lado esquerdo** ou **direito** selecione o idioma pretendido das indicações e confirme com a **tecla central OK**. O visor mostra **"Ligar bomba agora?"**.



Prima a **tecla do lado esquerdo SIM**. A bomba arranca após aprox. 2 segundos. O visor mostra **"Aspiração em curso"** e o sol GARDENA gira durante o processo de sucção no visor.



O processo de sucção pode demorar até 6 min. Se não for alimentada mais água em seguida, a bomba de pressão para casa e jardim desliga-se e o visor mostra "ERRO 2" (ver 7. RESOLUÇÃO DE AVARIAS).



Assim que a bomba começar a bombear água continuamente desligue os equipamentos de bloqueio da tubagem de pressão. O visor mostra **"Fluxo"** e **"Pressão"**.

A bomba desliga-se automaticamente aprox. 10 segundos após o fecho do equipamento de bloqueio.



A bomba está operacional e o visor mostra "Standby".

Comando eletrônico:

A bomba dispõe de um comando eletrônico.

Se a pressão for inferior à pressão de ligação, a bomba arranca automaticamente.

Assim que o abastecimento de água deixar de ser necessário, ela desliga-se automaticamente.

Programa para pequenas quantidades e aviso de gotejamento:

Aviso de gotejamento:

Em caso de fuga ou de torneira a pingar, a pressão está constantemente abaixo da pressão de ligação e a bomba está sempre a ligar-se e a desligar-se.

A bomba desliga-se automaticamente se estiver sempre a ligar e a desligar, para evitar uma saída indesejada de água (é indicado o erro 4 "Aviso de gotejamento").

Programa para pequenas quantidades:

Para que a bomba não se desligue antecipadamente no caso de uma aplicação para pequenas quantidades (por ex. máquinas de lavar ou rega gota a gota), a duração do programa para pequenas quantidades pode ser definida até o aviso de gotejamento ser ativado (ver 4. CONFIGURAÇÕES DO MENU/Aviso de gotejamento).

A ligação e desconexão cíclica da bomba durante o programa para pequenas quantidades não tem influência na vida útil da bomba.

Funcionamento de máquinas de lavar louça (aviso de gotejamento definido para 60 min.):

Após concluída a entrada de água para pequenas quantidades na máquina de lavar, o tempo de funcionamento de 60 minutos do programa de pequenas quantidades volta automaticamente para o modo normal da bomba, o que permite um funcionamento sem problemas da máquina de lavar mesmo > 60 minutos.

Funcionamento sem pequenas quantidades de água (aviso de gotejamento definido para 2 min.):

Se não forem necessárias pequenas quantidades de água, o aviso de gotejamento pode ser encurtado para 2 minutos. Isto permite a máxima proteção em caso de fuga.

No caso de rega gota a gota contínua (aviso de gotejamento definido para OFF):

Se o programa para pequenas quantidades for usado durante mais de 60 min., o aviso de gotejamento pode ser desativado (OFF).

Atenção! A bomba deixa então de estar protegida pelo aviso de gotejamento.

4. CONFIGURAÇÕES DO MENU

Utilização geral:

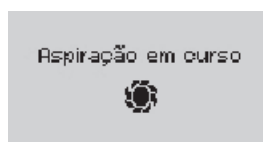


Conforme a indicação, é possível aceder a informações atualizadas sobre o estado de funcionamento e efetuar diferentes configurações.

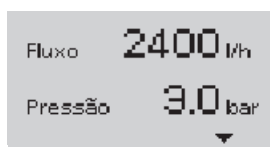
O visor consiste numa área de indicação ① e numa barra de funções ②, que indica a função correspondente das 3 teclas, como por ex.:

Tecla do lado esquerdo	▲	Percorrer o menu para cima para a "Aviso gotejamento".
Tecla central	OK	Aceder ao menu "Pressão arranque".
Tecla do lado direito	▼	Percorre o menu para baixo para a "Solução problemas".

Indicações no visor durante o funcionamento:



O processo de sucção está em curso
O sol GARDENA gira enquanto o processo de sucção for indicado no visor.



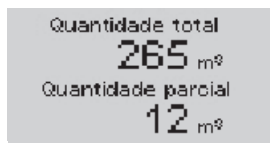
A bomba alimenta água

O visor mostra o “**Fluxo**” atual e a “**Pressão**” atual durante o funcionamento.



A bomba está operacional

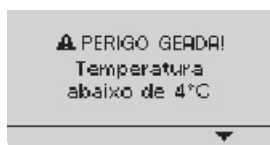
O visor mostra “**Standby**”.



Quantidades

→ Prima a **tecla do lado direito** enquanto a bomba está a abastecer água ou está operacional.

O visor mostra “**Quantidade total**” (desde a colocação em funcionamento) e a “**Quantidade parcial**” (desde o último reset) durante aprox. 5 seg.



Perigo de geada (a bomba está fora de serviço)

A temperatura na bomba era ou é inferior a 4 °C.

→ Prima a **tecla direita** e em seguida a **tecla central**.

A bomba está novamente operacional e o visor mostra “**Standby**”.

Aceder e regular as funções da bomba:

Menu principal:

Aceder ao menu principal quando a bomba estiver em funcionamento:

→ Prima ao mesmo tempo a **tecla central** e a **tecla do lado direito** até o visor mostrar o menu principal.

Aceder ao menu principal quando a bomba estiver desligada:

→ Mantenha a **tecla central** e a **tecla do lado direito** premidas ao mesmo tempo e ligue a bomba até o visor mostrar o menu principal.

Assim que o menu principal ou um submenu for acedido, a bomba interrompe o funcionamento por motivos de segurança.



O menu principal possui 4 menus:

1. **Idioma**
2. **Menu Info**
3. **Definições**
4. **Fechar menu**

→ Com a **tecla do lado esquerdo** ou a **tecla do lado direito** selecione o menu desejado e aceda com a **tecla central**.



1. Idioma

No menu “**Idioma**” é possível selecionar o idioma das indicações do visor.

→ Com a **tecla do lado esquerdo** ou a **tecla do lado direito** selecione o idioma desejado do visor e confirme-o com a **tecla central**.

2. Menu Info

O menu “**Menu Info**” possui 3 submenus:

- 2.1 **Vista geral**
- 2.2 **Reset**
- 2.3 **Menu**

→ Com a **tecla do lado esquerdo** ou a **tecla do lado direito** selecione o menu desejado e aceda com a **tecla central**.

2.1 Vista geral

Indicação de:

- Quantidade total
- Quantidade parcial
- Pressão arranque
- Aviso gotejamento
- Sistema diagnóstico
- Temperatura bomba

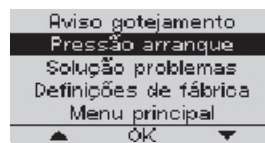
2.2 Reset

Repór (Reset) de:

- Quantidade parcial para 0
- Temperatura mín./máx. bomba

2.3 Menu

Retrocede para o menu principal.



3. Definições

O menu “**Definições**” possui 5 submenus:

3.1 Aviso gotejamento

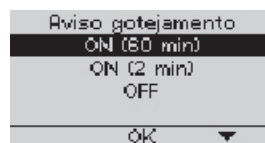
3.2 Pressão arranque

3.3 Solução problemas

3.4 Definições de fábrica

3.5 Menu principal

→ Com a **tecla do lado esquerdo** ou a **tecla do lado direito** selecione o menu desejado e confirme com a **tecla central**.



3.1 Aviso gotejamento

Regule a duração até o aviso de gotejamento estar ativado:

- **ON (60 min)**
- **ON (2 min)**
- **OFF**

→ Com a **tecla do lado esquerdo** ou a **tecla do lado direito** selecione a duração desejada e confirme com a **tecla central**.

3.2 Pressão arranque

A pressão de arranque vem regulada de fábrica para o valor máximo e pode ser reduzida em intervalos de 0,2 bar até 2,0 bar:

Regulação da pressão de arranque:

→ Com a **tecla do lado esquerdo** ou a **tecla do lado direito** selecione a pressão de arranque desejada e confirme com a **tecla central**.

3.3 Solução problemas

Ativação da solução de problemas:

- **ON:** Indica as causas mais frequentes e sua resolução no visor.
- **OFF:** Apenas indica o código de erro no visor.

→ Com a **tecla do lado esquerdo** ou a **tecla do lado direito** selecione a regulação desejada e confirme com a **tecla central**.

3.4 Definições de fábrica

Reposição (Reset) para as definições de fábrica de:

- Aviso gotejamento de 60 min.
- Pressão de arranque no valor máximo
- Solução problemas para ON

3.5 Menu principal

Retrocede para o menu principal.

4. Fechar menu

Fecha o menu principal.

A bomba está novamente operacional.

5. MANUTENÇÃO



PERIGO! Choque elétrico!

Perigo de ferimentos devido a choque elétrico.

→ **Desligue o produto da corrente antes de realizar a manutenção ao produto.**

Limpar o filtro [fig. M1/M2]:

1. Feche event. todos os equipamentos de bloqueio no lado de sucção.
2. Solte a tampa ⑨ no compartimento de filtragem com a chave fornecida ④.
3. Retire a unidade de filtragem ⑫/⑬ verticalmente para cima.

4. Segure no copo ⑫ com firmeza, rode o filtro ⑬ no sentido anti-horário 1 e puxe o filtro 2 para fora (fecho de baioneta).
5. Limpe o copo ⑫ em água corrente e limpe o filtro ⑬ com por ex. uma escova macia.
6. Insira novamente o filtro na sequência inversa.
7. Ligue a bomba (ver 3. FUNCIONAMENTO).

Limpar a válvula de refluxo [fig. M3]:



ATENÇÃO!

A bomba não deve funcionar sem válvula de refluxo.

1. Feche event. todos os equipamentos de bloqueio no lado de sucção.
2. Abra todos os pontos de extração, de forma que o lado de pressão deixe sair o ar. Em seguida, feche novamente os pontos de extração, para evitar um funcionamento em vazio das tubagens conectadas pela bomba.
3. Solte a cobertura ⑭ da válvula de refluxo com uma ferramenta adequada.
4. Remova a válvula de refluxo ⑮ e limpe-a em água corrente.
5. Insira novamente a válvula de refluxo ⑮ na sequência inversa.
6. Ligue a bomba (ver 3. FUNCIONAMENTO).

6. ARMAZENAMENTO

Colocação fora de serviço [fig. S1]:

O produto tem de ser guardado num local não acessível a crianças.

1. Coloque o interruptor para ligar/desligar ⑪ na posição 0.
2. Desligue a bomba da rede.
3. Abra o consumidor no lado de pressão.
4. Retire as mangueiras conectadas do lado de pressão e do lado de sucção.
5. Solte o parafuso de esvaziamento ①.
6. Incline a bomba do lado de aspiração e de pressão até deixar de sair água de ambos os lados.
7. Guarde a bomba num local seco, fechado e protegido do gelo.

Eliminação:

(conforme a Diretiva 2012/19/UE)

O produto não pode ser colocado no lixo doméstico normal. Tem de ser eliminado de acordo com as regras ambientais locais em vigor.



IMPORTANTE!

→ Elimine o produto no centro de recolha e reciclagem da sua área de residência.

7. RESOLUÇÃO DE AVARIAS



PERIGO! Choque elétrico!

Perigo de ferimentos devido a choque elétrico.

→ **Desligue o produto da corrente antes de eliminar erros do produto.**

Eliminar erros com o sistema de diagnóstico de falhas:

A bomba possui um sistema de diagnóstico de falhas que mostra no visor a causa e sua resolução de diferentes estados de falha.

1. Prima a **tecla do lado direito** AJUDA. O visor mostra o primeiro erro possível.
2. **Desligue a bomba da rede** (a indicação do erro mantém-se).
3. Execute a ação indicada em resolução (ou na respetiva resolução da tabela que se encontra a seguir).
4. Ligue novamente a bomba.
5. Se o erro não desaparecer, volte ao ponto 1 e aceda ao possível erro seguinte.
6. Se o erro desaparecer, prima a **tecla do lado direito** (Reset). A bomba está novamente operacional.

Problema	Causa possível	Resolução
ERRO 1 - Bomba não cheia - Bomba bloqueada - Saída bomba fechada	Durante a colocação em funcionamento a bomba bombeia sem água durante 30 segundos.	
	AJUDA	
Bomba não suga	A bomba não está bem cheia com líquido a bombear.	→ Encha a bomba e certifique-se de que durante o processo de sucção não passa água para o lado de pressão (ver 3. FUNCIONAMENTO).
	Não pode sair ar pelo lado de pressão, porque as saídas do lado de pressão estão fechadas.	→ Abra as saídas do lado de pressão (ver 3. FUNCIONAMENTO).
Bomba não liga	A caixa da bomba aquece demais e o disjuntor térmico disparou.	1. Abra os equipamentos de bloqueio existentes na tubagem de pressão (despressurizar). 2. Providencie uma ventilação suficiente e deixe a bomba arrefecer durante aprox. 20 min.
	A roda impulsora está bloqueada.	1. Solte a roda impulsora (ver "Soltar a roda impulsora"). 2. Deixe a bomba arrefecer durante aprox. 20 min.
	O sensor de fluxo está sujo.	→ Limpe o sensor do fluxo (ver "Limpar o sensor de fluxo").
ERRO 2 - Problema do lado da bomba - Motor mt quente	Durante a colocação em funcionamento a bomba bombeia sem água durante 6 minutos.	
	AJUDA	
Bomba não suga	Avaria do lado de sucção.	→ Mergulhe a extremidade da mangueira de sucção na água. → Elimine eventuais fugas no lado de sucção. → Limpe a válvula de refluxo da tubagem de sucção e verifique o sentido de montagem. → Limpe o filtro de sucção na extremidade da mangueira de sucção. → Limpe a junta da tampa do filtro e rode a tampa até ao encosto (ver 5. MANUTENÇÃO). → Limpe o filtro na bomba.
	A mangueira de sucção está deformada ou dobrada.	→ Utilize uma mangueira de sucção nova.
Bomba não liga	O disjuntor térmico disparou (motor aqueceu demais).	→ Deixe a bomba arrefecer durante aprox. 20 min.
ERRO 3 - Problema do lado aspiração - Motor mt quente	Durante o funcionamento a bomba bombeia sem água durante 30 segundos.	
	AJUDA	
Abastecimento de água interrompida no lado de sucção	Avaria do lado de sucção.	→ Mergulhe a extremidade da mangueira de sucção na água. → Elimine eventuais fugas no lado de sucção. → Limpe a válvula de refluxo da tubagem de sucção e verifique o sentido de montagem. → Limpe o filtro de sucção na extremidade da mangueira de sucção. → Limpe a junta da tampa do filtro e rode a tampa até ao encosto (ver 5. MANUTENÇÃO). → Limpe o filtro na bomba.
	A mangueira de sucção está deformada ou dobrada.	→ Utilize uma mangueira de sucção nova.
Bomba não liga	O disjuntor térmico disparou (motor aqueceu demais).	→ Deixe a bomba arrefecer durante aprox. 20 min.
	O sensor de fluxo está sujo.	→ Limpe o sensor do fluxo (ver "Limpar o sensor de fluxo").

Problema	Causa possível	Resolução
 ERRO 4 - Aviso gotejamento foi acionado AJUDA	A bomba desliga-se durante o funcionamento após 60 minutos ou 2 minutos.	Fuga no lado de pressão (por ex. torneira a pingar). → Elimine a eventual fuga no lado de pressão. A duração máxima do aviso de gotejamento definido (programa para pequenas quantidades 60 min. ou 2 min.) foi excedida. → Aumente a duração do aviso de gotejamento. → Aumente o consumo de água. A válvula de refluxo está bloqueada. → Limpe a válvula de refluxo (ver "Limpar a válvula de refluxo"). O sensor de fluxo está sujo. → Limpe o sensor do fluxo (ver "Limpar o sensor de fluxo").
Bomba não liga ou para de repente durante o funcionamento	A ficha não está conectada. Falha de corrente. Dispositivo de proteção diferencial residual disparou (corrente de defeito). Falha elétrica.	→ Ligue a ficha. → Verifique o fusível e o cabo. → Desligue a bomba da alimentação de corrente e contacte a assistência GARDENA. → Desligue a bomba da alimentação de corrente e contacte a assistência GARDENA.

Soltar a roda impulsora [fig. T1]:

Se a roda impulsora encravar devido a sujidade, o visor mostra **ERRO 1**.

- Gire o eixo do motor 16 com uma chave de parafusos.
Dessa forma solta a roda impulsora que está bloqueada.
- Ligue a bomba (ver 3. FUNCIONAMENTO).

Limpar o sensor de fluxo [fig. T2]:

Se o sensor do fluxo encravar devido a sujidade, o visor mostra um **ERRO**.

- Solte os dois parafusos 17.
- Remova a tampa 18.
- Solte o parafuso 19 e retire o clipe 20.
- Solte a tampa de proteção 21, rodando-a no sentido anti-horário (por ex. com uma chave de parafusos).
- Retire a roda impulsora 22 e limpe-a.
- Limpe a caixa do sensor de fluxo.
- Monte a roda impulsora 22 novamente para a esquerda.
- Em primeiro lugar, coloque a cobertura 18 na parte superior e, em seguida, aperte os dois parafusos 17 na parte inferior.
- Ligue a bomba (ver 3. FUNCIONAMENTO).



NOTA: se existirem outras avarias, contacte o seu centro de assistência GARDENA. As reparações apenas podem ser realizadas por centros de assistência GARDENA e por revendedores especializados, autorizados pela GARDENA.

8. DADOS TÉCNICOS

Bomba de pressão para casa e jardim	Unidade	Valor (n.º ref. 1759)	Valor (n.º ref. 1760)
Tensão de rede	V (AC)	230	230
Frequência de rede	Hz	50	50
Potência nominal/ consumo em standby	W	1300 / 1,5	1300 / 1,5
Cabo de ligação	m	1,5 (H07RN-F)	1,5 (H07RN-F)
Capacidade de débito máx.	l/h	5000	6000
Pressão máx.	bar	5,0	5,5
Altura da profundidade máx.	m	50	55
Altura máxima de aspiração	m	8	8
Pressão de conexão	bar	2,0 – 2,8 ± 0,2	2,0 – 3,2 ± 0,2
Pressão interna permitida (lado de pressão)	bar	6	6
Peso	kg	13,3	15,2

Bomba de pressão para casa e jardim	Unidade	Valor (n.º ref. 1759)	Valor (n.º ref. 1760)
Nível de potência acústica L_{WA}¹⁾: medido/garantido			
Incerteza k_{WA}¹⁾	dB (A)	84 / 85 1	72 / 74 2
Método de medição em conformidade com: ¹⁾ RL 2000/14/EC			

9. ACESSÓRIOS

GARDENA mangueira de aspiração	Resistente ao vácuo e a torções, vendida com a medida de 19 mm (3/4")-, 25 mm (1")- ou 32 mm (5/4") de diâmetro sem ligações ou com comprimentos fixos completa com os acessórios, filtro de aspiração e paragem de refluxo.	
Ligações GARDENA	Para ligação resistente ao vácuo de mangueiras de sucção vendidas a metro.	n.º ref. 1723/1724
Filtro de sucção com stop anti-retorno GARDENA	Para equipar mangueiras de sucção vendidas a metro.	n.º ref. 1726/1727
Mangueira de aspiração para poços de propulsão	Para ligar a bomba a um poço de propulsão ou a uma canalização (tubo rápido) mantendo uma passagem de ar. Comprimento 0,5 m. Com rosca fêmea de 33,3 mm (G 1) em ambos os lados.	n.º ref. 1729
Filtro preliminar GARDENA	Especialmente recomendado para bombear líquidos arenosos.	n.º ref. 1730/1731
Conjunto de uniões GARDENA	Conjunto de uniões para mangueira de pressão 1/2".	n.º ref. 1750
Conjunto de uniões GARDENA	Conjunto de uniões para mangueira de pressão 3/4".	n.º ref. 1752

10. ASSISTÊNCIA/GARANTIA

Assistência:

Entre em contacto através do endereço presente no verso.

Declaração de garantia:

No caso de uma reclamação ao abrigo da garantia, não será cobrada qualquer taxa pelos serviços cobrados.

GARDENA Manufacturing GmbH concede a todos os produtos novos originais GARDENA 2 anos de garantia a partir da primeira compra no revendedor, se os produtos se destinarem exclusivamente ao uso privado. Esta garantia do fabricante não se aplica a produtos adquiridos para um mercado secundário. Esta garantia cobre todas as deficiências significativas do produto que comprovadamente se devam a falhas de material ou de fabrico. Esta garantia é satisfeita através do fornecimento de um produto de substituição totalmente funcional ou pela reparação do produto defeituoso enviado para nós gratuitamente; reservamos o direito de escolher entre essas opções. Este serviço está sujeito às seguintes disposições:

- O produto foi utilizado para os fins a que se destina, de acordo com as recomendações nas instruções de funcionamento.
- Nem o proprietário nem terceiros tentaram abrir ou reparar o produto.
- Para o funcionamento foram usadas apenas peças de substituição e peças de desgaste originais da GARDENA.
- Apresentação do comprovativo de compra.

O desgaste normal de peças e componentes (por exemplo em lâminas, peças de fixação de lâminas, turbinas, lâmpadas, correias trapezoidais e dentadas, rodas impulsoras, filtros de ar, velas de ignição), alterações no aspeto, assim como peças de desgaste e consumíveis, estão excluídos da garantia.

Esta garantia do fabricante limita-se ao fornecimento de peças sobressalentes e à reparação de acordo com as condições acima referidas. Outras reivindicações relativamente ao fabricante, como indemnização por danos, não são justificadas pela garantia do fabricante. Esta garantia do fabricante **não** afeta os direitos legais e contratuais de garantia prestados pelo comerciante/vendedor.

A garantia do fabricante está sujeita ao direito alemão.

Em caso de garantia, envie por favor o produto com defeito devidamente franqueado juntamente com o comprovativo de compra e uma descrição da avaria para o endereço da assistência GARDENA.

Peças de desgaste:

A roda impulsora, o filtro e os bocais Jet são peças de desgaste e, por isso, estão excluídos da garantia.

Pumpen-Kennlinien

Performance characteristics

Courbes de performance

Prestatiegrafiek

Kapacitetskurva

Ydelses karakteristika

Pumpun ominaiskäyrä

Pumpekarakteristikk

Curva di rendimento

Curva característica de la bomba

Características de performance

Charakterystyka pompy

Szivattyú-jelleggörbe

Charakteristika čerpadla

Charakteristiky čerpadla

Χαρακτηριστικό διάγραμμα

Кривая производительности насоса

Karakteristika črpalka

Obilježja pumpe

Karakteristika pumpe

Крива характеристики насоса

Caracteristică pompă

Pompa karakter eğrisi

Помпена характеристика

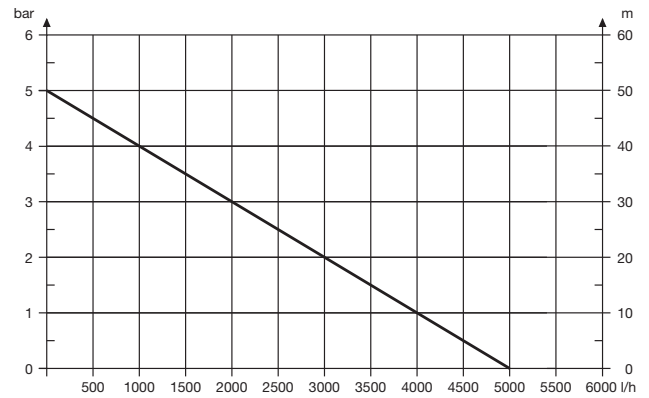
Fuqia e pompës

Pumba karakteristik

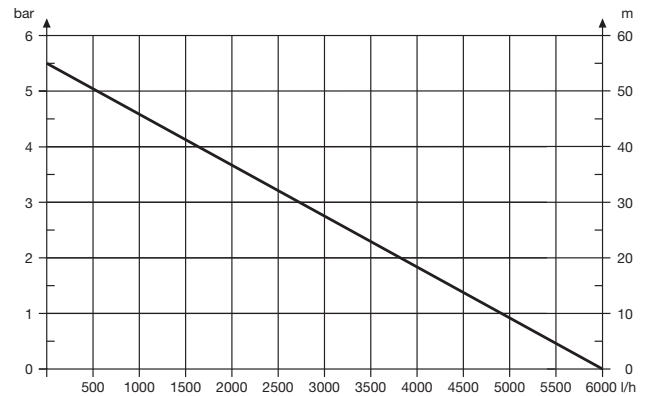
Siurblio charakteristinė kreivė

Sūkņa raksturlīkne

Comfort 5000/5E LCD



Premium 6000/6E LCD Inox



[illegible]

Deutschland / Germany

GARDENA
Manufacturing GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Albania

COBALT Sh.p.k.
Rr. Siri Kodra
1000 Tirana

Argentina

Husqvarna Argentina S.A.
Av.del Libertador 5954 –
Piso 11 – Torre B
(C1428ARP) Buenos Aires
Phone: (+54) 11 5194 5000
info.gardena@
ar.husqvarna.com

Armenia

Garden Land Ltd.
61 Tigran Mets
0005 Yerevan

Australia

Husqvarna Australia Pty. Ltd.
Locked Bag 5
Central Coast BC
NSW 2252
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400
customer.service@
husqvarna.com.au

Austria / Österreich

Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@
husqvarnagroup.com

Azerbaijan

Firm Progress
a. Aliyev Str. 26A
1052 Baku

Belgium

Husqvarna België nv/sa
Gardena Division
Rue Egide Van Ophem 111
1180 Uccle/Ukkel
Tel.: (+32) 2 720 92 12
info@gardena.be

Bosnia / Herzegovina

SILK TRADE d.o.o.
Industrijska zona Bukva bb
74260 Tešanj

Brazil

Husqvarna do Brasil Ltda
Av. Francisco Matarazzo,
1400 – 19º andar
São Paulo – SP
CEP: 05001-903
Tel: 0800-112252
marketing.br.husqvarna@
husqvarna.com.br

Bulgaria

AGROLAND България АД
бул. 8 Декември, №13
Офис 5
1700 Студентски град
София
Тел.: (+359) 246669 10
info@agroland.eu

Canada / USA

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 93 30
info@gardenacanada.com

Chile

Maquinarias Agroforestales
Ltda. (Maga Ltda.)
Santiago, Chile
Avda. Chesterton
8355 comuna Las Condes
Phone: (+56) 2 202 4417
Dalton@maga.cl
Zipcode: 7560330

China

Husqvarna (Shanghai)
Management Co., Ltd.
富世华 (上海) 管理有限公司
3F, Benq Square B,
No207, Song Hong Rd.,
Chang Ning District,
Shanghai, PRC. 200335
上海市长宁区淞虹路207号明
基广场B座3楼, 邮编: 200335

Colombia

Husqvarna Colombia S.A.
Calle 18 No. 68 D-31, zona
Industrial de Montevideo
Bogotá, Cundinamarca
Tel. 571 2922700 ext. 105
jairo.salazar@
husqvarna.com.co

Costa Rica

Compania Exim
Euroberoamericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis – San José
Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia

Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@
husqvarnagroup.com

Cyprus

Med Marketing
17 Digeni Akrita Ave
P.O. Box 27017
1641 Nicosia

Czech Republic

Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinka:
800 100 425
servis@cz.husqvarna.com

Denmark

GARDENA DANMARK
Lejrvej 19, st.
3500 Værløse
Tlf.: (+45) 70264770
husqvarna@husqvarna.dk
www.gardena.com/dk

Dominican Republic

BOSQUESA, S.R.L
Carretera Santiago Licey
Km. 5 ½
Esquina Copal II.
Santiago
Dominican Republic
Phone: (+809) 736-0333
joserbosquesa@claro.net.do

Ecuador

Husqvarna Ecuador S.A.
Arupos E1-181 y 10 de
Agosto Quito, Pichincha
Tel. (+593) 22800739
francisco.jacome@
husqvarna.com.ec

Estonia

Husqvarna Eesti OÜ
Valdeku 132
EE-11216 Tallinn
info@gardena.ee

Finland

Oy Husqvarna Ab
Gardena Division
Lautatarhankatu 8 B/ PL 3
00581 HELSINKI
www.gardena.fi

France

Husqvarna France
9/11 Allée des pierres mayettes
92635 Gennevilliers Cedex
France
http://www.gardena.com/fr
N° AZUR: 0 810 00 78 23
(Prix d'un appel local)

Georgia

Transporter LLC
8/57 Beliasvili street
0159 Tbilisi, Georgia
Phone: (+995) 322 14 71 71

Great Britain

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Greece

Π. ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ
Λεωφ. Αθηνών 92
Αθήνα
T.K.104 42
Ελλάδα
Τηλ. (+30) 210 5193100
info@papadopoulos.com.gr

Hungary

Husqvarna Magyarország Kft.
Ezred u. 1-3
1044 Budapest
Telefon: (+36) 1 251-4161
vevoszolgalat.husqvarna@
husqvarna.hu

Iceland

Ó. Johnson & Kaaber
Tunguhsali 1
110 Reykjavik
ooj@ojk.is

Ireland

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Italy

Husqvarna Italia S.p.A.
Via Santa Vecchia 15
23868 VALMADRERA (LC)
Phone: (+39) 0341.203.111
assistenza.italia@
it.husqvarna.com

Japan

KAKUICHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG., 8F
5-1 Nibannco
Chiyoda-ku
Tokyo 102-0084
Phone: (+81) 33 264 4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Kazakhstan

LAMED Ltd.
155/1, Tazhibayevoy Str.
050060 Almaty
IP Schmidt
Abayavenue 3B
110 005 Kostanay
Phone: (+81) 33 264 4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Korea

Kyung Jin Trading CO.,LTD.
107-4, SunDuk Bld.,
YangJae-dong,
Seocho-gu,
Seoul, (zipcode: 137-891)
Phone: (+82) (0)2 574-6300

Kyrgyzstan

Alye Maki
av. Moladaya Guardir J 3
720014
Bishkek

Latvia

Husqvarna Latvija SIA
Ulbrokas 19A
LV-1021 Rīga
info@gardena.lv

Lithuania

UAB Husqvarna Lietuva
Ateities pl. 77C
LT-52104 Kaunas
info@gardena.lt

Luxembourg

Magasins Jules Neuberger
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 14 01
api@neuberger.lu

Mexico

AFOSA
Av. Lopez Mateos Sur # 5019
Col. La Calma 45070
Zapopan, Jalisco
Mexico
Phone: (+52) 33 3818-3434
icornejo@afosa.com.mx

Moldova

Convel S.R.L.
290A Muncești Str.
2002 Chisinau

Netherlands

Husqvarna Nederland B.V.
GARDENA Division
Postbus 50131
1305 AC ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 10
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand

Husqvarna New Zealand Ltd.
PO Box 76-437
Manukau City 2241
Phone: (+64) (0) 9 9202410
support.nz@husqvarna.co.nz

Norway

Husqvarna Norge AS
Gardena Division
Trøskenveien 36
1708 Sarpsborg
info@gardena.no

Peru

Husqvarna Perú S.A.
Jr. Ramón Cárcamo 710
Lima 1
Tel: (+51) 1 3320400 ext. 416
juan.remuzgo@
husqvarna.com

Poland

Husqvarna
Poland Spółka z o.o.
ul. Wysockiego 15 b
03-371 Warszawa
Phone: (+48) 22 330 96 00
gardena@husqvarna.com.pl

Portugal

Husqvarna Portugal, SA
Lagoa - Albarraque
2635 - 595 Rio de Mouro
Tel.: (+351) 21 922 85 30
Fax : (+351) 21 922 85 36
info@gardena.pt

Romania

Madex International Srl
Soseaua Odaii 117-123,
RO 013603 București, S1
Phone: (+40) 21 352.76.03
madex@ines.ro

Russia / Россия

ООО „Хускварна“
141400, Московская обл.,
г. Химки,
улица Ленинградская,
владение 39, стр.6
Бизнес Центр
„Химки Бизнес Парк“,
помещение ОВ02_04
http://www.gardena.ru

Serbia

Domel d.o.o.
Autoput za Novi Sad bb
11273 Belgrade
Phone: (+381) 1 18 48 88 12
miroslav.jejina@domel.rs

Singapore

Hy-Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pemimpin
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
shiyiing@hyray.com.sg

Slovak Republic

Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinka:
800 154 044
servis@sk.husqvarna.com

Slovenia

Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@
husqvarnagroup.com

South Africa

Husqvarna
South Africa (Pty) Ltd
Postnet Suite 250
Private Bag X6,
Cascades, 3202
South Africa
Phone: (+27) 33 846 9700
info@gardena.co.za

Spain

Husqvarna España S.A.
Calle de Rivas nº 10
28052 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Suriname

Agrofix n.v.
Verlengde Hogestraat #22
Phone: (+597) 472426
agrofix@sr.net
Pobox : 2006
Paramaribo
Suriname – South America

Sweden

Husqvarna AB
Gardena Division
S-561 82 Huskvarna
gardenaorder@husqvarna.se

Switzerland / Schweiz

Husqvarna Schweiz AG
Consumer Products
Industriestrasse 10
5506 Mägenwil
Phone: (+41) (0) 62 887 37 90
info@gardena.ch

Turkey

Dost Bahçe Diş Ticaret
Müessesilik A.Ş
Yunus Mah. Adil Sok. No:3
İc Kapi No: 1 Kartal
34873 İstanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@dostbahce.com.tr

Ukraine / Україна

ТОВ «Хускварна Україна»
вул. Васильківська, 34,
офіс 204-г
03022, м. Київ
Тел. (+38) 044 498 39 02
info@gardena.ua

Uruguay

FELI SA
Entre Rios 1083 CP 11800
Montevideo – Uruguay
Tel: (+598) 22 03 18 44
info@felisa.com.uy

Venezuela

Corporación Casa y Jardín C.A.
Av. Caroní, Edif. Trezmen, PB.
Colinas de Bello Monte.
1050 Caracas.
Tlf: (+58) 212 992 33 22
info@casayjardin.net.ve

1759-20.960.09/1019
© GARDENA
Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com